

丑小鸭

Le vilain petit canard

[法] 娜塔莎·戈多/改编

[法] 埃米莉·拉佩尔/绘

赵然/译



一份伴随孩子入梦的美好礼物
一段亲子共享的幸福时光!



丑小鸭

Le vilain petit canard

[法] 娜塔莎·戈多/改编 [法] 埃米莉·拉佩尔/绘 赵然/译



中国出版集团



现代出版社

版权登记号：01-2014-5375

图书在版编目（CIP）数据

丑小鸭 /（法）戈多改编；（法）拉佩尔绘；赵然
译. — 北京：现代出版社，2015.8
（晚安故事系列）
ISBN 978-7-5143-3386-2

I. ①丑… II. ①戈… ②拉… ③赵… III. ①儿童文
学—图画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第123523号

© Editions Philippe AUZOU, Paris (France) 2013, Le vilain petit canard.

丑小鸭

作者	〔法〕娜塔莎·戈多/改编 〔法〕埃米莉·拉佩尔/绘
译者	赵然
责任编辑	王倩
出版发行	现代出版社
地址	北京市安定门外安华里504号
邮政编码	100011
电话	010-64267325 010-64245264（兼传真）
网址	www.1980xd.com
电子信箱	xiandai@vip.sina.com
印刷	北京捷迅佳彩印刷有限公司
开本	787mm×1092mm 1/16
印张	1.75
版次	2015年8月第1版 2015年8月第1次印刷
书号	ISBN 978-7-5143-3386-2
定价	28.00元

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载

丑小鸭

Le vilain petit canard

[法] 娜塔莎·戈多/改编 [法] 埃米莉·拉佩尔/绘 赵然/译



中国出版集团



现代出版社

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián yǒu yī zhī mǔ yā zài huán rào zhe shēn shēn de hù chéng
很久很久以前，有一只母鸭在环绕着深深的护城
hé de chéng bǎo jiǎo xià xià le yī wō dàn hù chéng hé biān dōu shì gāo gāo dī dī
河的城堡脚下下了一窝蛋。护城河边都是高高低低
de cǎo cóng wán měi de bǎo hù zhe mǔ yā de cháo xué kě shì tā de dàn men
的草丛，完美地保护着母鸭的巢穴。可是，她的蛋们
què chí chí fū bù chū xiǎo yā zi mǔ yā děng de jiāo zào bù ān xià tiān zhè
却迟迟孵不出小鸭子，母鸭等得焦躁不安：“夏天这
me wēn nuǎn yí rén wǒ kě zhēn xiǎng qù hé lǐ yóu yóu shuǐ ya
么温暖宜人，我可真想去河里游游水呀！”







zhōng yú yǒu yī tiān zǎo chen xiǎo yā zi yòng tā men de xiǎo zuǐ ba zhuó kāi le
终于，有一天早晨，小鸭子用他们的小嘴巴啄开了
dàn ké 。 “ pī pī pā pā pī pī pā pā 。 ” ò , tā men zhēn kě ài nèn huáng
蛋壳。“ 噼 噼 啪 啪！ 噼 噼 啪 啪。” 哦，他们真可爱！嫩黄
sè de xiǎo róng máo biǎn biǎn de xiǎo zuǐ ba mǔ yā jiāo ào de yī gè āi yī gè de
色的小绒毛，扁扁的小嘴巴。母鸭骄傲地一个挨一个地
dǎ liang yī gè āi yī gè de xì shǔ hū rán tā fā xiàn hǎo xiàng shǎo le yī zhī
打量，一个挨一个地细数，忽然，她发现好像少了一只。
yuán lái nà wō dàn lǐ miàn zuì dà de nà zhī hái méi yǒu pò ké yú shì kě lián
原来，那窝蛋里面最大的那只还没有破壳，于是，可怜
de yā mā ma yòu āi shēng tàn qì de kāi shǐ fū zhè zhī zuì dà de dàn zhù zài fù jìn
的鸭妈妈又唉声叹气地开始孵这只最大的蛋。住在附近
sì yǎng chǎng de yī zhī yā zi nǎi nai guò lái kàn wàng yā mā ma
饲养场的一只鸭子奶奶过来看望鸭妈妈。



yā zi nǚ nai duì xiǎo yā zi men ài bù shì shǒu hū rán tā kàn dào le nà zhī
鸭子奶奶对小鸭子们爱不释手，忽然，她看到了那只
qí guài de dà yā dàn yā zi nǚ nai xiāng xìn zì jǐ jué duì méi yǒu kàn cuò
奇怪的大鸭蛋，鸭子奶奶相信自己绝对没有看错。

āi yō qīn ài de zhè kě bù shì yā dàn zhè shì yī zhī huǒ jī dàn
“哎哟，亲爱的，这可不是鸭蛋，这是一只火鸡蛋！”

hǎo ba zhēn gòu dǎo méi de děng fū chū lái wǒ men kàn kan ba yā mā ma
“好吧，真够倒霉的，等孵出来我们看看吧。”鸭妈妈
ào nǎo de shuō
懊恼地说。





hū rán zhè zhī jù dàn yě pò le ké dàn shì tiào chū lái de xiǎo jiā huò
忽然，这只巨蛋也破了壳，但是，跳出来的小家伙
kě xià huài le xiōng dì jiě mèi men tā nà me dà bǐ zì jǐ de xiōng dì jiě mèi
可吓坏了兄弟姐妹们。他那么大，比自己的兄弟姐妹
dà yī dà quān huī huī de yǔ máo zāng xī xī de zuǐ ba yě bù shì jú huáng sè
大一大圈，灰灰的羽毛脏兮兮的，嘴巴也不是橘黄色，
ér shì chǒu chǒu de hēi sè bù guò zhè gè xiǎo jiā huò yě bìng bù shì yī zhī xiǎo
而是丑丑的黑色。不过，这个小家伙也并不是一只小
huǒ jī yīn wèi zài shuǐ lǐ tā yóu de zì yóu yòu zì zài
火鸡，因为在水里他游得自由又自在。

yā mā ma dài zhe zì jǐ de hái zǐ lái dào hù chéng hé biān shàng de sì yǎng chǎng
鸭妈妈带着自己的孩子来到护城河边的饲养场，
sì yǎng chǎng de suǒ yǒu jū mín men dōu duì gē ge jiě jie men zàn shǎng yǒu jiā què
饲养场的所有居民都对哥哥、姐姐们赞赏有加，却
duì zuì nián yòu de nà zhī xī xū bù yǐ
对最年幼的那只唏嘘不已。



duō chǒu de xiǎo yā zi ya hé wǒ men yā zi jiā zú yī diǎn er dōu bù
“多丑的小鸭子呀！和我们鸭子家族一点儿都不
xiàng” jǐn guǎn yā mā ma yòng jìn lì qì wéi hù zì jǐ de zhè zhī xiǎo bǎo bao
像！”尽管鸭妈妈用尽力气维护自己的这只小宝宝，
shuō tā zài yóu yǒng fāng miàn shì rú hé rú hé yōu xiù dàn shì qí tā de jū mín
说他在游泳方面是如何如何优秀，但是其他的居民
men què bù yǐ wéi rán zǒng shì duì zhè zhī xiǎo yā zi è yán xiāng xiàng yú shì
们却不以为然，总是对这只小鸭子恶言相向，于是，
guò le jǐ tiān xiǎo yā zi chè dǐ bèi zhú chū le jiā mén
过了几天，小鸭子彻底被逐出了家门。







chǒu xiǎo yā tiào guò lí ba qiáng duǒ zài zhǎo zé zhōng hài pà bié rén kàn dào zì jǐ
丑小鸭跳过篱笆墙，躲在沼泽中，害怕别人看到自己
de chǒu lòu tā yī wēi zài lú wěi cóng zhōng zhè shí qià qiǎo yǒu liǎng zhī dà yàn jīng guò
的丑陋。他依偎在芦苇丛中，这时，恰巧有两只大雁经过。

lái ba hé wǒ men yì qǐ zǒu ba liǎng zhī dà yàn yāo qǐng dào qiān xǐ de
“来吧，和我们一起走吧。”两只大雁邀请道，“迁徙的
niǎo er zhǐ yào fēi de yuǎn jiù hǎo bù yòng zhǎng de nà me piào liang
鸟儿只要飞得远就好，不用长得那么漂亮！”

zhèng zài zhè shí qiāng shēng xiǎng qǐ
正在这时，枪声响起。

liè rén men lái le chǒu xiǎo yā gǎn jǐn shān dòng chì bǎng huāng huāng zhāng zhāng táo pǎo le
猎人们来了，丑小鸭赶紧扇动翅膀慌慌张张逃跑了。

qiāngshēng jiàn zhǐ yī qiè huī fù píng jìng chǒu xiǎo yā yě jí máng lí kāi zhè wēi xiǎn zhī
枪声渐止，一切恢复平静，丑小鸭也急忙离开这危险之
dì tā pǎo guò tián yě zhǎo dào yī jiān máo cǎo wū duǒ bì zhè shí hòu tā hū rán xiǎng
地。他跑过田野，找到一间茅草屋躲避。这时候，他忽然想
qǐ chū shēng shí de nà wāng shuǐ tā shì duō me xiǎng zài chàng yóu zài nà qīng chè de shuǐ zhōng a
起出生时的那汪水，他是多么想再畅游在那清澈的水中啊，
kě shì xiàn zài tā què bèi pò miàn duì cán kù de zì rán xià tiān bìng fēi yǒng héng qiū tiān lái
可是现在他却被迫面对残酷的自然。夏天并非永恒，秋天来
le sè sè de qiū fēng bǎ chǒu xiǎo yā shēn shàng de xiǎo róng máo chuī de líng luàn bù kān chǒu
了，瑟瑟的秋风把丑小鸭身上的小绒毛吹得凌乱不堪，丑
xiǎo yā bèi dòng huài le
小鸭被冻坏了。

yī tiān wǎn shàng xiǎo yā zi zài xún zhǎo wēn nuǎn de bì hù suǒ de shí hòu fā xiàn guàn
一天晚上，小鸭子在寻找温暖的庇护所的时候，发现灌
mù cóng zhōng zǒu chū le yī qún qí guài de bái sè dà niǎo
木丛中走出了一群奇怪的白色大鸟……





